



AMOREBIETA-ETXANOKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO

UDAL GAZTEDI DURANGALDEA 2016

AMOREBIETA-ETXANO ETA ABADIÑO, BERRIZ, DURANGO ELORRIO, ERMUA, GARAI, IURRETA, MALLABIA, MAÑARIA ETA ZALDIBARKO UDALEN ARTEKO HITZARMENA, "UDAL GAZTEDI DURANGALDEA 2016" PLANA KUDEATZEKO.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO Y LOS AYUNTAMIENTOS DE ABADIÑO, BERRIZ, DURANGO, ELORRIO, ERMUA, GARAI, IURRETA, MALLABIA, MAÑARIA Y ZALDIBAR PARA LA GESTIÓN DEL PLAN "

Durangon, 2016ko azaroaren 9an.

En Durango, a 9 de noviembre de 2016

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Amorebieta-Etxanoko Udalburu den Andoni Aguirrebeitia Abendibar jauna, Udalaren izenean.

De una parte D. Andoni Aguirrebeitia Abendibar actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Eta, bestetik, Abadiño, Berriz, Durango Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria eta Zaldibarko Udalen alkateburuak, korporazioko batzarraren bidez esleitutako eskumenen esparruan:

De otra parte, los representantes de los Ayuntamientos de Abadiño, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria y Zaldibar en el marco de las atribuciones que tienen conferidas por acuerdo del Pleno de la Corporación:

José Luis Navarro Donaire jauna, Abadiñoko Udalaren izenean.

D. José Luis Navarro Donaire, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Abadiño.

Rolando Isoird Refoyo jauna, Berrizko Udalaren izenean.

D. Rolando Isoird Refoyo, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Berriz.

Aitziber Irigoras Alberdi andrea, Durangoko Udalaren izenean.

Dña. Aitziber Irigoras Alberdi, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Durango.

Idoia Buruaga Barcena andrea, Elorrioko Udalaren izenean.

Dña. Idoia Buruaga Barcena, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Elorrio.

Carlos Totorika Izagirre jauna, Ermuko Udalaren izenean.

D. Carlos Totorika Izagirre, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Ermua.

Gonzalo Sarrigoitia Oregi jauna, Garaiko Udalaren izenean.

D. Gonzalo Sarrigoitia Oregi, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Garai.





Iñaki Totorikaguena Sarrionaindia jauna, Iurretako Udalaren izenean.

Igor Aguirre Barrientos jauna, Mallabiko Udalaren izenean.

Endika Jayo Bilbao jauna, Mañariko Udalaren izenean.

Arantza Baigorri Belaza andrea, Zaldibarko Udalaren izenean.

Alderdi guztiek, haien erakundeen izenean, elkarri aitortu diote legezko ahalmena lankidetzaren hitzarmen hau sinatzeko eta, hala, ondorio horietarako,

D. Iñaki Totorikaguena Sarrionaindia, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Iurreta.

D. Igor Aguirre Barrientos, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Mallabia.

D. Endika Jayo Bilbao, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Mañaria.

Dña. Arantza Baigorri Belaza, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zaldívar.

Todas las partes se reconocen recíprocamente, capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones, el presente Convenio de Colaboración, y a tales efectos,

AZALDU DUTE

Izaera eta xedeak kontuan hartuta, erakunde guztiek zeregin garrantzitsua dutela gure lurraldeko herritarren bizikaltatea hobetzeko gizarte eta ekonomia arloko jarduerak sustatzerakoan.

Esperientziak eta ezagutza partekatzea eta horien artean lankidetzan aritzea interesgarria dela udalei eman zaizkien gaztedi eta enplegu politikak bultzatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Abadiño, Amorebieta-Etxano, Berriz, Durango Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria eta Zaldibarko Udalek lankidetzaren hitzarmen bat sinatu dutela "Gaztedi Bizkaia 2020" proiektuaren esparruan gazteen politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko, hain zuzen, 2016 aldirian "Gaztedi Durangaldea" proiektua burutzeko eta, hala, foru erakundeak eta udalak proiektua batera finantzatzeko konpromisoa hartu

EXPONEN

Que en función de su naturaleza y objetivos, todas las entidades están llamadas a desempeñar un papel de importancia en el impulso de actividades sociales y económicas que deriven en la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía de nuestros territorios.

Que el intercambio de experiencias y conocimientos y la cooperación entre ellas resultan de interés para fomentar las políticas de juventud y empleo que tienen encomendadas los ayuntamientos.

Que la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano y los Ayuntamientos de Abadiño, Berriz, Durango Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria y Zaldibar han firmado un Convenio de Colaboración para la implantación, impulso y desarrollo de la política integral de juventud en el marco del proyecto "Gaztedi Bizkaia 2020" mediante la implementación del proyecto "Gaztedi Durangaldea" para el ejercicio 2016,



dute eranskinean jasotako zenbatekoa aintzat hartuta.

Aipatu proiektuak barne hartu duela gazteen politika integralaren barruan enplegua, autoenplegua edo enplegurako prestakuntza jorratuko duten ekintzak aurrera eramateko premia.

Durungaldeko eskualdean "Gaztedi Durungaldea" proiektua aurrera eramateko tartean dauden administrazioen baterako ekintza behar dela eta xede bikoitza duela - eskualdean gazteriaren eta enpleguaren arloko beharrei erantzuna eman eta eskuragarri dauden baliabide publikoen erabilera optimizatu-.

Goian adierazitako administrazioek hitzarmen hori sinatzeko ahalmena dutela Toki Araubidearen Oinarriak erregulatzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 55. eta 57. artikuluetan eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 4. artikuluetan xedatutakoari jarraiki.

Xedeak eta interesak bat datozenez, koordinazio zuzenerako eta aipatu proiektuaren garapenean elkarrekin lankidetzan aritzeko asmoz, agertutakoek lankidetzat hitzarmen hau sinatzea xedatu dute honako hizpaketen arabera:

HIZPAKETAK

Lehena. Xedea.

Hitzarmen honen xedea da Amorebieta-Etxanoko Udalaren eta Abadiño, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria eta Zaldibarko Udalen arteko lankidetzat hitzarmena arautzea "Gaztedi Durungaldea" proiektua aurrera

comprometiéndose la entidad foral y los ayuntamientos a la financiación conjunta del proyecto en la cuantía que se determina en el documento anexo.

Que el citado proyecto contempla la necesidad de realización de acciones de orientación al empleo, autoempleo o formación para el empleo dentro de una política integral de juventud.

Que la ejecución del Proyecto "Gaztedi Durungaldea" en la comarca de Durungaldea requiere una acción conjunta de las administraciones implicadas con el doble objetivo de dar respuesta a las necesidades en materia de juventud y empleo en la comarca y de optimizar el uso de los recursos públicos disponibles.

Que las administraciones arriba señaladas se hayan facultadas para suscribir el presente convenio en base a lo regulado en los art 55 y 57 de la ley 7/1985, de 2 de abril Reguladora de las Bases del Régimen Local y el art 4 de la ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común.

Que en atención a la coincidencia de fines e intereses, en orden a una correcta coordinación, y con la finalidad de colaborar mutuamente en el desarrollo del citado proyecto, los comparecientes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

ESTIPULACIONES

Primera. Objeto.

Es objeto del presente Convenio regular las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano y los Ayuntamientos de Abadiño, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria y Zaldibar para la ejecución del



eramateko, udalen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako lankidetzaz hitzarmenean ezarritakoari jarraiki, hain zuzen, 2016ko urriaren 5ean sinatutako "Gaztedi Bizkaia 2020 Proiektua"ren esparruan gazteen politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko.

Bigarrena. Gauzatzeko epea.

"Gaztedi Durangaldea" proiektuan jasotako ekintzak 2016. ekitaldian hasi dira eta urte berean amaituko dira.

Hirugarrena. Ekintzen plangintza.

Hitzarmen hau sinatu duten udalek, hitzarmen hori sinatu denetik hilabete epean, aipatu proiektua gauzatzeko jardueren programa bat onartuko dute.

Laugarrena. Amorebieta-Etxanoko Udalaren betebeharrak.

Durangaldeko eskualdean "Gaztedi Durangaldea" proiektua egikaritzeko beharrezko giza baliabideak, teknikoak eta materialak emateko konpromisoa hartzen du Amorebieta-Etxanoko Udalak.

Amorebieta-Etxanoko Udalak kontratatuko ditu proiektuan jasotako ekintzak burutzeko erakunde kontsultariak edo zerbitzu erakundeak, sektore publikoko kontratuen legeko testu bategina onartzen duen 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuan xedatutakoarekin bat etorritik.

Amorebieta-Etxanoko Udalak jarraipen batzordeak xedatutako aldietan egikaritze txostenak aurkeztu beharko ditu, baita 2016ko abenduaren 31 baino lehen azken txostena ere.

Proyecto "Gaztedi Durangaldea" en los términos previstos en el Convenio de Colaboración firmado entre los Ayuntamientos y la Diputación Foral de Bizkaia para la implantación, impulso y desarrollo de la política integral de juventud en el marco del "Proyecto Gaztedi Bizkaia 2020" firmado el día 5 de octubre de 2016.

Segundo. Plazo de ejecución.

Las acciones previstas en el Proyecto "Gaztedi Durangaldea" se iniciarán en el ejercicio 2016 y finalizarán en el mismo ejercicio.

Tercera. Planificación de las acciones.

Los Ayuntamientos firmantes del presente convenio aprobarán, en el plazo de un mes desde su firma, un programa de actuaciones para la ejecución del citado proyecto.

Cuarta. Obligaciones del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se compromete a aportar los recursos humanos, técnicos y materiales necesarios para la ejecución del proyecto "Gaztedi Durangaldea" en la comarca de Durangaldea.

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano realizará la contratación de entidades consultoras o de servicios para la realización de las acciones previstas en el proyecto, conforme al Anexo II del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto legislativo 3/2011 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano deberá presentar informes de ejecución con la periodicidad que se determine por la Comisión de seguimiento, así como un informe final con anterioridad al 31 de diciembre de 2016.



Bosgarrena. Udalen betebeharrak

Udalek Amorebieta-Etxanoko Udalarekin lankidetzan aritzeko konpromisoa hartu dute "Gaztedi Durangaldea" proiektuko xedeak lortzeko eta, horretarako:

- Durango eta Ermuko Udalak kontsulta edo zerbitzu erakundeak kontratatuko ditu proiektuan aurreikusitako ekintzak gauzatzeko, Hirtzarmen honen II. eranskinean jasotakoaren arabera, Arlo Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen 3/2011 Errege Dekretu Legegilean xedatutakoarekin bat etorritz.

- Gazteria ataleko teknikariak modu aktiboan arituko dira urteko ekintza plana garatu eta hau berrikusten, beharrezkoa balitz, eskualdeko udalerrietan antzemandako beharrianak jaso asmoz.

- Gazteria ataleko teknikariak modu aktiboan arituko dira lankidetzan aipatu proiektua garatu eta egiteko behar diren txostenak, baldintzen agiriak edo dokumentuak prestatzen.

- Proiektuari eta aurreikusitako emaitzaren edukiari lotutako alderdi garrantzitsuen inguruko informazioa emango dute.

- Elkarri laguntza ematea, proiektuko baliabideak behar bezala kudeatzeko.

Quinta. Obligaciones de los Ayuntamientos

Los Ayuntamientos se comprometen a colaborar con el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano para la consecución de los objetivos del proyecto "Gaztedi Durangaldea" y a tal fin:

- Los ayuntamientos de Durango y Ermua, respectivamente, realizarán la contratación de entidades consultoras o de servicios para la realización de las acciones previstas en el proyecto, conforme al Anexo II del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto legislativo 3/2011 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

- Los técnicos del área de juventud colaborarán de forma activa en la elaboración del programa anual de actuaciones y, en su caso, en la revisión del mismo, con la finalidad de recoger las necesidades detectadas en la población de los municipios de la comarca.

- Los técnicos del Área de Juventud colaborarán de forma activa en la elaboración de informes, pliegos, cuanta documentación se requiriera para el desarrollo y ejecución del citado proyecto.

- Facilitarán información sobre cuestiones relevantes relativas al contenido del proyecto y su resultado previsto.

- Se apoyarán mutuamente, con objeto de gestionar adecuadamente los recursos disponibles en el proyecto.



Seigarrena. Proiektuaren finantzazioa.

2016. ekitaldirako proiektuaren gehienezko gastuen aurrekontua 107.000 eurokoa da, Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako hitzarmenaren II. eranskinean ezarritakoarekin bat eginez.

Proiektuaren ehuneko hirurogeita hamarra Bizkaiko Foru Aldundiaren Gazteria Sailak finantzatzeko du eta ehuneko hogeita hamarra hitzarmena sinatu duten udalek egindako ekarpenen bitartez finantzatzeko da, zehazki, lankidetzan hitzarmenean jasotako zenbatekoen bidez.

Zazpigarrena. Konpromiso ekonomikoak.

Hitzarmena sinatu duten udalek honako konpromiso hau gain hartu dute: 2016. urtean Amorebieta-Etxano, Durango eta Ermuko Udalei aldundiak emandako diru-laguntzaren zenbatekoa ordainduko diote, baita Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako hitzarmenaren I. eranskinean jasotako ekarpena ere. Bertan, aurrekontuaren banaketa zehaztu da, udalerrri bakoitzean dauden biztanle gazteen portzentajearen arabera.

Ordainketa Bizkaiko Foru Aldundiaren eskutik urtero jasoko den diru-laguntza jaso ostean hamabost eguneko epean egingo da eta ordainketa aurreratutzat joko da, diru-laguntzei buruzko lege orokorrak "Gaztedi Durangaldea" proiektua kudeatzeko ezarri dituen ondorioetarako.

Amorebieta-Etxano, Durango eta Ermuko Udalek gehienez ere hilabeteko epean zenbateko hori jaso izanaren ziurtagiri bat egingo dute udalek Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean aurkez dezaten Bizkaiko Foru Aldundiaren eskutik jasotako diru-laguntzaren justifikazio gisa. Modu berean, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko eginbeharrak betetzeari

Sexta. Financiación del proyecto.

El presupuesto máximo de gasto del proyecto para el ejercicio 2016 asciende a 107.000€, de conformidad con lo establecido en el Anexo I del Convenio suscrito con la Diputación Foral de Bizkaia y en el Anexo II del presente Convenio.

El proyecto se financia en un setenta por ciento por el Departamento de Juventud de la Diputación Foral de Bizkaia y en un treinta por ciento por las aportaciones de los Ayuntamientos firmantes en las cuantías previstas en el Convenio de Colaboración firmado.

Séptima. Compromisos económicos.

Los Ayuntamientos firmantes de este Convenio se comprometen a abonar a los ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Durango y Ermua en el año 2016 el importe de la subvención otorgada por la Diputación así como la aportación prevista en el Anexo I de este Convenio en el que se determina el reparto del presupuesto de acuerdo al porcentaje de población juvenil de cada municipio.

El abono se realizará en el plazo de quince días una vez recibida la subvención correspondiente de la Diputación Foral de Bizkaia y tiene carácter de pago anticipado a los efectos previstos en la Ley General de Subvenciones para la gestión del proyecto "Gaztedi Durangaldea".

Los ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Durango y Ermua presentarán en el plazo máximo de un mes certificado de haber recibido dicha cantidad a efectos de su presentación en la Diputación Foral de Bizkaia por los ayuntamientos como justificación de la subvención recibida a la Diputación Foral de Bizkaia. Asimismo presentarán certificados de hallarse al



dagokionez eguneratuta dagoela ziurtatzen duten egiaztagiria aurkeztuko ditu.

corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

Zortzigarrena. Justifikazio kontua.

Amorebieta-Etxano, Durango eta Ermuko Udalak 2016ko abenduaren 31 baino lehen proiektuan aurreikusitako ekintzak gauzatzeko benetan izandako gastuak justifikatzen dituen kontua aurkeztu beharko du. Justifikatzeko agiri horrek hauxe hartuko du barne:

Egindako diru-sarreraren eta gastuen zerrenda, proiektuan jasotako urteko jardura programetan definitutako jardun zehatzengatik.

Dagokion udaleko idazkariaren ziurtagiria, eginbeharren aitopenerari eta balantzeak barne hartzen dituen gastuen ordainketari buruzkoa.

Jardueren amaierako memoria.

Justifikazio kontuak udal bakoitzeko gazteria arloko teknikari arduradunen oniritzia jaso beharko du.

Bederatzigarrena. Izaera pertsonaleko datuen babesa

Hitzarmena sinatzen duten erakundeek izaera pertsonaleko datuak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren xedapenak errespetatu beharko dituzte (1999ko abenduaren 14ko 298. zenbakiko "Estatuko Aldizkari Ofiziala"), baita abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuak onetsi duen garapen araudia ere. Hortaz, honako konpromiso hauek onartuko dituzte:

1. Interesdunaren baimena eskuratzea izaera pertsonaleko datuak modu automatizatuan erabili ahal izateko.

Octava. Cuenta justificativa.

Los ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Durango y Ermua deberán presentar con anterioridad, al 31 de diciembre de 2016 cuenta justificativa de los gastos efectivamente realizados para la ejecución de las acciones previstas en el proyecto. La cuenta justificativa comprenderá:

Relación de ingresos y gastos realizados, por las actuaciones concretas definidas en los Programas de actuación anual previstos del Proyecto.

Certificado del Secretario del Ayuntamiento correspondiente del reconocimiento de las obligaciones y el pago de los gastos incluidos en el Balance.

Memoria final de actuaciones.

La cuenta justificativa deberá contar con el visto bueno de los Técnicos responsables de cada ayuntamiento.

Novena. Protección de datos de carácter personal

Las instituciones firmantes del presente Convenio deberán respetar las prescripciones de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal ("Boletín Oficial del Estado" número 298, de 14 de diciembre de 1999), y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, comprometiéndose a:

1. Recabar el consentimiento del interesado para tratar automatizadamente datos de carácter personal.



2. Datu pertsonalak datu horien bilketaren xedea lortzeko erabiltzea.

3. Beharrezkoak diren neurriak hartzea datuak aldatzea, erabiltzea edo baimenik gabe eskuratzea saihesteko.

4. Interesdunen eskaerei erantzutea, euren eskubideak gauzatzeko aldera, datu horiek denboran eta forman ikusi, zuzendu eta ezabatzeari dagokionez.

2. Utilizar los datos personales para los fines para los que han sido recogidos.

3. Adoptar las medidas de seguridad necesarias que eviten su alteración y tratamiento o acceso no autorizado.

4. Atender las solicitudes de los interesados para ejercitar sus derechos de acceso, rectificación y cancelación de sus datos, en tiempo y forma.

Hamargarrena. Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea

Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea eratuko da. Batzorde hori, gutxienez, urtean bi bider elkartzeko da, baita alderdietako batek eskatzen duen bakoitzean ere. Batzordea udal bakoitzeko eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko ordezkariak osatuko dute. Dena den, egokitzat jotzen diren teknikariak ere parte hartzeko aukera eduki dute.

Hitzarmen hau sinatu eta hurrengo hamabost egunetan, hitzarmena sinatu duten udalak eta Amorebieta-Etxanoko Udala harremanetan jarriko dira eta Jarraipen Batzordean parte hartuko duten ordezkarien izena jakinaraziko diote elkarri.

Presidentea hitzarmena sinatu duten udaletako ordezkari bat izango da eta idazkaria Amorebieta-Etxanoko Udalak izendatzen duen teknikaria izango da.

Batzordea egokitu egingo da funtzionamenduari eta erabakiak hartzeari dagokionez, herri-administrazioen araubide juridikoa eta administrazio prozedura erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 22. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa aintzat hartuta, azken horrek kide anitzeko organoen araubide juridikoa baitu hizpide.

Décima. Comisión de Seguimiento del Convenio

Se constituirá una Comisión de Seguimiento del Convenio, que se reunirá, al menos, dos veces al año y, en cualquier caso, cuando una de las partes lo solicite. La Comisión estará formada por un representante de cada ayuntamiento y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano pudiéndose incorporar a la misma puntualmente los técnicos que se consideren oportunos.

Dentro de los quince días siguientes a la firma del presente Convenio, los ayuntamientos firmantes y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se comunicarán mutuamente y por escrito el nombre de sus representantes en la Comisión de Seguimiento.

Actuará como Presidente un representante de los Ayuntamientos firmantes y como secretario el técnico que se designe por el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Esta Comisión se ajustará en cuanto a su funcionamiento y adopción de acuerdos a lo dispuesto en los artículos 22 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, relativos al régimen jurídico de los órganos colegiados.



Hamaikagarrena. Jarraipen Batzordearen funtzioak.

Jarraipen Batzordeak ondorengo egitekoak izango ditu:

1. Proiektua gauzatzeko jarduera programa bat onestea, hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epearen barruan.
2. Lanean jarduteko planaren martxa berrikustea eta, horrenbestez, jarduerak hobetzeko gomendagarriak diren aldaketen inguruan dagozkion erabakiak proposatzea.
3. Txostenen aldizkakotasuna eta forma zehaztea, garatu beharreko jarduera motaren arabera.
4. Zalantzak egonez gero, hitzarmen honetan jasotako xedapenak interpretatzea eta, hori kontuan hartuta, dagozkion erabakiak hartzea jardunak behar bezala gauzatzeko helburuarekin.
5. Proiektuan jasotako jardunen jarraipena zein gauzatzearen zuzendaritza burutzea.

Hamabigarrena Hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak

Hitzarmena deuseztatu egingo da indarraldia amaitzen denean edo Jarraipen Batzordeak klausularen bat modu larrian bete ez dela egiaztatzen baldin badu.

Edonola ere, sinatzaileek beharrezkoak diren neurriak hartzeko konpromisoa bere gain hartu dute, abian jarritako jarduerak amaitzen eta ordaintzen direla ziurtatzeko.

Undécima. Funciones de la Comisión de Seguimiento.

La Comisión de Seguimiento tendrá las siguientes funciones:

1. Aprobar un programa de actuaciones para la ejecución del Proyecto en el plazo de un mes desde la firma del presente Convenio.
2. Revisar la marcha del plan de trabajo y, en consecuencia, proponer las decisiones oportunas acerca de las variaciones o cambios aconsejables para la mejor ejecución de las actuaciones.
3. Determinar la periodicidad y forma de presentación de los informes, según el tipo de actividad a desarrollar.
4. Interpretar en caso de duda las disposiciones del presente convenio y, adoptar, en consecuencia, las decisiones oportunas para la correcta ejecución de las actuaciones.
5. El seguimiento y dirección de la ejecución de las actuaciones contempladas en el Proyecto.

Duodécima. Causas de extinción del convenio

La resolución del Convenio se producirá por el transcurso del plazo de vigencia o incumplimiento grave de alguna de las cláusulas apreciado en la Comisión de seguimiento.

En cualquier caso, las partes firmantes se comprometen a adoptar las medidas oportunas que garanticen la finalización y abono de las actividades que se hubieren iniciado.



Hamahirugarrena. Hitzarmenaren interpretazioa

Hitzarmenaren interpretazioari, betetzeari, ondorioei eta deuseztatzeari buruzko eskumenen bat ezin bada Jarraipen Batzordearen baitan ebatzi, zuzenbidearekin bat eginez aplikagarriak diren arauak jarraiki ebatziko da (administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da eskumenduna kasu horretan).

Hamalagarrena. Publikotasuna

Proiektuaren jarduerari buruzko agiri, jakinarazpen eta argitalpenetan, sinatu duten udalen eta Amorebieta-Etxanoko Udalaren irudi korporatiboa agertuko da, Jarraipen Batzordeak proiektua gauzatzeko aldera erabakitzen dituen terminoetan.

Hamabosgarrena. Indarrean sartzea

Hitzarmen hau sinatu bezain laster indarrean egongo da eta indarraldiak bi mila eta hamaseigarren urteko abenduaren hogeita hamaikara arte iraungo du. Dirulaguntzak zuritzeari dagokionez, bi mila eta hamazazpiko lehen hiruhilekoa amaitu arte indarrean egongo da.

Eta adostutakoa betetze aldera, hamaika ale orijinalak egin dira, modu berean baliadunak. Bertan, dagozkion zigiluak estandatu dira gorago adierazitako datan eta tokian.

Decimotercera. Interpretación del convenio

La competencia sobre la interpretación, cumplimiento, efectos y extinción del convenio que no puedan ser resueltas en el seno de la Comisión de Seguimiento, se resolverán de conformidad con las normas aplicables en derecho, siendo competente la jurisdicción contencioso-administrativa.

Decimocuarta. Publicidad

En los documentos, comunicaciones y publicaciones relativos a actividades del proyecto, se hará constar la imagen corporativa de los Ayuntamientos firmantes y del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, en los términos que se adopten en la Comisión de Seguimiento para la ejecución del Proyecto.

Decimoquinta. Entrada en vigor.

El presente convenio entrará en vigor a partir de la firma del mismo y su vigencia se extenderá hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciséis, si bien, a efectos de justificación de las subvenciones permanecerá en vigor hasta la finalización del primer trimestre de dos mil diecisiete.

Y para cumplimiento de lo acordado se extienden once ejemplares originales, igualmente válidos y estampan en ellos sus respectivos sellos, en la fecha y lugar indicado más arriba.





José Luis Navarro Donaire jauna, Abadiñoiko Udalaren izenean / D. José Luis Navarro Donaire, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Abadiño.

Aitziber Irigoras Alberdi andrea, Durangoko Udalaren izenean / Dña. Aitziber Irigoras Alberdi, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Durango.

Rolando Isoird Refoyo jauna, Berrizko Udalaren izenean / D. Rolando Isoird Refoyo, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Berriz.

Carlos Totorika Izagirre jauna, Ermuko Udalaren izenean / D. Carlos Totorika Izagirre, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Ermua.

Idoia Buruaga Barcena andrea, Elorriko Udalaren izenean / Dña. Idoia Buruaga Barcena, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Elorrio.

Iñaki Totorikaguena Sarrionaindia jauna, Iurretako Udalaren izenean / D. Iñaki Totorikaguena Sarrionaindia, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Iurreta.

Gonzalo Sarrigoitia Oregi jauna, Garaiko Udalaren izenean / D. Gonzalo Sarrigoitia Oregi, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Garai.

Igor Aguirre Barrientos jauna, Mallabiko Udalaren izenean / D. Igor Aguirre Barrientos, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Mallabia.

Endika Jayo Bilbao jauna, Mañariko Udalaren izenean / D. Endika Jayo Bilbao, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Mañaria.

Arantza Baigorri Belaza andrea, Zaldibarko Udalaren izenean / Dña. Arantza Baigorri Belaza, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zaldibar.

Andoni Agirrebeitia Abendibar, Amorebieta-Etxanoko Udalaren izenean / actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.



ANEXO I

CUADRO DE APORTACIONES

			ACTUACION EMPLEO	ACTUACIÓN CUALITATIVO PARTICIPACIÓN			APORTACION TOTAL POR MUNICIPIO
	POBLACIÓN 15-29	%POBLACIÓN 15-29	APORTACION MUNICIPAL A: AYUNTAMIENTO AMOREBIETA-ETXANO	APORTACIÓN MUNICIPAL A: AYUNTAMIENTO DE DURANGO	APORTACIÓN MUNICIPAL A: AYUNTAMIENTO DE ERMUA		
ABADIÑO	864	7,22%	1.019€	433€	433€	433€	2.319€
AMOREBIETA-ETXANO	2.487	20,79%	2.932€	1.248€	1.248€	1.248€	6.675€
BERRIZ	561	4,69%	661€	281€	281€	281€	1.506€
DURANGO	4.068	34,01%	4.796€	2.041€	2.041€	2.041€	1018€
ELORRIO	958	8,01%	1.129€	481€	481€	481€	2.571€
ERMUA	1.991	16,65%	2.347€	999€	999€	999€	5.344€
GARAI	32	0,27%	38€	16€	16€	16€	86€
IURRETA	434	3,63%	512€	218€	218€	218€	1.165€
MALLABIA	141	1,18%	166€	71€	71€	71€	378€
MAÑARIA	55	0,46%	65€	28€	28€	28€	148€
ZALDIBAR	369	3,09%	435€	185€	185€	185€	990€
	11.960	100%	14.100€	6.000€	6.000€	6.000€	32.100€

I. ERANSKINA

EKARPENEN KOADROA

			JARDUERA ENPLEGUA	JARDUN KUALITATIBOA PARTE-HARTZEA			EKARPEN OSOA HERRIKO
	BIZTANLERIA 15-29	%BIZTANELRIA 15-29	AMOREBIETA-ETXANOKO UDALARI EGIN BEHARREKO EKARPENA:	DURANGOKO UDALARI EGIN BEHARREKO EKARPENA	ERMUAKO UDALARI EGIN BEHARREKO EKARPENA		
ABADIÑO	864	7,22%	1.019€	433€	433€	433€	2.319€
AMOREBIETA-ETXANO	2.487	20,79%	2.932€	1.248€	1.248€	1.248€	6.675€
BERRIZ	561	4,69%	661€	281€	281€	281€	1.506€
DURANGO	4.068	34,01%	4.796€	2.041€	2.041€	2.041€	1018€
ELORRIO	958	8,01%	1.129€	481€	481€	481€	2.571€
ERMUA	1.991	16,65%	2.347€	999€	999€	999€	5.344€
GARAI	32	0,27%	38€	16€	16€	16€	86€
IURRETA	434	3,63%	512€	218€	218€	218€	1.165€
MALLABIA	141	1,18%	166€	71€	71€	71€	378€
MAÑARIA	55	0,46%	65€	28€	28€	28€	148€
ZALDIBAR	369	3,09%	435€	185€	185€	185€	990€
	11.960	100%	14.100€	6.000€	6.000€	6.000€	32.100€



Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

ANEXO II

ACTUACION	GESTIÓN	MUNICIPIOS BENEFICIARIOS	PRESUPUESTO TOTAL	APORTACIÓN FORAL	APORTACIÓN GESTOR
Ayudas jóvenes emprendedores	Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano	Abadiño, Amorebieta-Etxano, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria , Zaldibar	47.000€	32.900€	14.100€
Cualitativo Amorebieta Etxano	Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano	Amorebieta-Etxano	20.000€	14.000€	6.000€
Cuatitativo Durango	Ayuntamiento de Durango	Abadiño, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Mañaria, Zaldibar	20.000€	14.000€	6.000€
Cualitativo Ermua	Ayuntamiento de Ermua	Ermua, Mallabia	20.000€	14.000€	6.000€
			107.000€	74.900€	31.100€



Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

II. ERANSKINA

JARDUERA	KUDEAKETA	HERRI ONURADUNAK	AURREKONTUA GUZTIRA	ALDUNDIAREN EKARPENA	KUDEATZAILEAREN EKARPENA
Gazte ekintzaileei laguntzak	Amorebieta-Etxanoko Udala	Abadiño, Amorebieta-Etxano, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Mallabia, Mañaria , Zaldibar	47.000€	32.900€	14.100€
Kualitatiboa Amorebieta Etxano	Amorebieta-Etxanoko Udala	Amorebieta-Etxano	20.000€	14.000€	6.000€
Kualitatiboa Durango	Durangoko Udala	Abadiño, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Mañaria, Zaldibar	20.000€	14.000€	6.000€
Kualitatiboa Ermua	Ermuako Udala	Ermua, Mallabia	20.000€	14.000€	6.000€
			107.000€	74.900€	31.100€